

Kırgızistan'da Okul Kaydı

Kırgızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Balamdı mektepke jazguum kelet.	balamdı mektepke cazguum kelet
Yer var mı?	Orun barbı?	orun barbı
Nasıl kayıt yapılır?	Kabıl aluu kanday bolot?	kabıl aluu kanday bolot
Okulu gezebilir miyiz?	Mektepti köröbüzbü?	mektepti köröbüzbü
Yeni taşındık.	Jañı köçüp keldik.	canı köçüp keldik
Türkiye'den geldik.	Türkiyadan keldik.	türkiyadan keldik

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	Uulum segiz jaşta.	uulum segiz çaşta
Kızım yedi yaşında.	Kızım jeti jaşta.	kızım ceti çaşta
Kırgızca bilmiyor.	Kırgızça bilbeyt.	kırgızça bilbeyt
Türkçe konuşuyor.	Türkçö süylöyt.	türkçö süylöyt
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Türkiyada üçünçü klasta okugan.	türkiyada üçünçü klasta okugan
Karnesi burada.	Mına baa barağı.	mına baa barağı
Aşı kartı burada.	Mına egüü kartası.	mına egüü kartası

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Çocuğun belgeleri var mı?	Baladın dokumentteri barbı?	baladın dokumentteri barbı
Kaydınız var mı?	Kattoodon öttünüzbü?	kattoodon öttünüzbü
Doğum tarihi nedir?	Tuulgan küñü kaçan?	tuulgan küñü kaçan
Daha önce okula gitti mi?	Murda mektepke barganbı?	murda mektepke barganbı
Nerede oturuyorsunuz?	Kayda jaşaysız?	kayda çaşaysız
Belgelerin tercümesi var mı?	Dokumentterdin kotormosu barbı?	dokumentterdin kotormosu barbı

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Eğitim dili ne?	Okutuu tili kanday?	okutuu tili kanday
Rusça sınıf var mı?	Orus klası barbı?	orus klası barbı
Dil desteği var mı?	Til jardamı barbı?	til cardamı barbı
Ne zaman başlayabilir?	Kaçan baştay alat?	kaçan baştay alat
Yemek var mı?	Tamak barbı?	tamak barbı
Ne masraf çıkar?	Kanday çıgım bolot?	kanday çıgım bolot
Ne getirmesi gerekiyor?	Emne alıp keluu kerek?	emne alıp keluu kerek
Veli toplantısı ne zaman?	Ata-enelerdin jıynalışı kaçan?	ata-enelerdin cıynalışı kaçan

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Kayırduu kün, kanday yardım bereyin? İyi günler, buyurun.
Siz	Balamdı mektepke jazguum kelet. Jañı köçüp keldik. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Baladın dokumentteri barbı? Çocuğun belgeleri var mı?
Siz	Ooba, baarı mına. Evet, hepsi burada.
Görevli	Kança jaşta? Kaç yaşında?
Siz	Uulum segiz jaşta. Kırgızça bilbeyt. Oğlum sekiz yaşında. Kırgızca bilmiyor.
Siz	Okutuu tili kanday? Eğitim dili ne?
Görevli	Kırgız da, orus da klas bar. Hem Kırgızca hem Rusça sınıf var.
Siz	Til yardımı barbı? Dil desteği var mı?
Görevli	Ooba, koşumça sabak beribiz. Evet, ek ders veriyoruz.
Siz	Mına baa barağı jana egüü kartası. Karnesi ve aşı kartı burada.
Siz	Çoñ rahmat. Teşekkür ederim.

Kırgızistan'da Bilmeniz Gerekenler

Kırgızca mı Rusça mı: okullar iki dilde eğitim verir ve bu seçim uzun vadelidir. Türkçe bilen çocuk Kırgızca'yı hızlı öğrenir — akraba dillerdir; Rusça sınıf ise ilk dönem kolaylık sağlayabilir.

Dil desteği isteyin: dil bilmeyen öğrenciler için ek ders uygulaması bulunabilir; okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve belgelerin onaylı tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.

Terim farkları: okul *mektep*, sınıf *klas*, karne *baa barağı*, aşı *egüü*, veli *ata-ene*.